

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy dobry podarunek i wszelki dar doskonały zstępuje z góry od Ojca światłości; u którego nie istnieje żadna zmienność lub cień poruszenia.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każde danie dobre i każdy dar dojrzały* z góry jest, zstępujący od Ojca światła, u którego nie jest zmienianie lub przesilenia** zacinienie***. ¹⁾²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy podarunek dobry i każdy dar dojrzały z góry jest zstępujący od Ojca światła u którego nie jest zmienność lub poruszenia cień

¹⁾ Lub: "doskonały".

²⁾ O astronomicznym przesileniu dnia z nocą. Tu sens przenośny.

³⁾ Inne lekcje zamiast słów "zmienianie lub przesilenia zacinienie": "zmienianie lub (albo zamiast "lub" rodzajnik w nominatiwie liczby pojedynczej) przesilenia zacinienia"; "zmienianie lub przesilenie zacinienia": "zmieniania lub przesilenia zacinienia"; "zacinienie, lub przesilenie, lub zmienianie": "zmienianie lub przechylenia się zacinienie"; "zmienianie lub przechylenie się zacinienia". Uwaga: wyraz "przesilenia" ma w przekładzie formę dopełniacza liczby pojedynczej.